



BlackRock Center for the Arts

(12901 Town Commons Drive Germantown, MD 20874)

<http://www.blackrockcenter.org>



Presents

Washington Asian Traditional Instrument Orchestra

Sunday, January 4, 2009, 3 p.m.

Tickets: \$ 22 (advance); \$ 27 (at-the-door)

Presented in partnership with the AGIS Center for Arts and Humanities

Think globally, act locally. In this instance, “globally” means the music and instruments of other lands, specifically China. Since its debut in November 2007, an acclaimed performance under the baton of Chinese conductor Maestro Ma GuoFu from Nanjing, China, the Washington Asian Philharmonic has established a solid footing in the greater metropolitan area classical arena, garnering raves from critics and audiences alike. At BlackRock, the philharmonic will feature its traditional instrument orchestra, a more intimate version featuring exemplary artists on such traditional Chinese instruments as the zither, the yang qin, the erhu and the banhu, performing a sampling of music from one of the world's most intriguing civilizations—traditional Chinese offerings; a legendary repertoire from the Qing Dynasty; folk songs from the Xinjiang Province; and more. Not sure what to expect from what promises to be a truly fascinating performance and cultural experience?

Then you'll have to act “locally,” which of course means we'll see you there.

应马里兰州黑石艺术中心（[BlackRock Center for the Arts](http://www.blackrockcenter.org)）邀请，华盛顿亚美交响乐团和亚美民族乐团的主要艺术家和特邀演员，将于 2009 年 1 月 4 日（星期日）下午 3 时登台献艺，展示中国民族音乐之魅力和风采。

马里兰州黑石艺术中心位于 Germantown，是受马里兰州和蒙郡政府支持的一个地区性主流艺术中心。为推广多元文化及全球一体化意识，黑石艺术中心和亚奇中心合作，特别选择了中国民族音乐作为 2009 年新年节目之一。

这次受邀参加演出的华盛顿亚美民族乐团由马国富先生担任艺术总监和指挥，准备了丰富多彩的民乐独奏，合奏，中西组合，及声乐等节目。演出人员包括原中央民族乐团的扬琴演奏家李立群，二胡演奏家杨玥，和当地著名民乐艺术家夏冰，陈友平，朱育峰，王朵，夏欣爱，郑斯，周佳宇，黄立明等。声乐演员包括王小红，李航燕，张颖哲，和张丽慧。钢琴演奏胡倩，大提琴演奏汪宁。

欢迎各界人士光临，观摹欣赏，共庆新年。票务联系：703-281-5618。

Special Guest Artist

Ms. Yang, Yue

The internationally acclaimed Erhu soloist Yang Yue was born into a well-known musical family in Beijing . At age five she began her musical studies on erhu (Chinese violin), gu zhen (Zither) and piano, and soon began performing in public. During her conservatory years, Yang Yue received first prize in the Long Yin Instrumental Performance Competition in 1996, the gold medal in Ministry of Culture Annual Music Competition in 1999, and in 1997 and 1998 the Chinese National Cultural Foundation Scholarship – an honor bestowed upon four musicians out of more than 5,000. In 1999, Yang Yue was awarded a Bachelor degree with top honors after serving as the solo erhu player (concertmaster) with the resident orchestra for four years.



In 2000 Yang Yue became the associate concertmaster of the Central Chinese Traditional Instrument Orchestra, also appearing frequently as a soloist with that ensemble, and touring extensively throughout Asia, Europe and North America. During the orchestra's 2000 tour, Yang Yue was soloist in Lincoln Center, New York and the Kennedy Center, Washington DC. In 2001 Yang received the silver medal in the most prestigious Er Hu competition – Tian Hua. The following year, the Japan-Chinese Cultural Arts Center awarded her a fellowship comprised of a year-long residency in Tokyo in which she toured Japan extensively giving concerts, master-classes and recording. Upon returning to Beijing, Yang became a professor at the China Contemporary Cultural Academy. She recorded two solo CD's for the Tian Tian label which were released in March 2004. Following these releases, Yang Yue made more than 30 television appearances playing Er Hu on national television stations in Beijing and throughout China.



Ms. Li, Liqun

A yangqin (hammered dulcimer) soloist, former member of the National Orchestra of China. She graduated from the Central Conservatory of Music in Beijing and won the second prize at the “1995 International Chinese Instrument Solo Competition” in Beijing.

Ms. Li has played solo concerts and given lectures in many places around the world. After moved to the United States in early 90s', she performed at Smithsonian Museum (Freer Gallery), Lincoln Center, Carnegie Hall, Kennedy Center, Yale University, George Washington University, New York University, Columbia University, Harvard University, University of Connecticut, etc. In 1998, Ms. Li was invited by the Governor of New York to perform at the Asian Cultures Festival and received high recognition from all audiences.



李立群：扬琴演奏家。毕业于北京中央音乐学院，原中央民族乐团独奏演员，中国民族管弦乐协会会员，中国扬琴专业委员会名誉理事。95 年荣获“国际中国器乐独奏比赛”二等奖。曾出访欧洲和亚洲的几十个国家举办音乐会、学术交流及教学活动。旅居美国后，多次表演于“林肯艺术中心”、“卡耐基音乐厅”、“肯尼迪艺术中心”、“史密森国家博物馆”、耶鲁大学、乔治华盛顿大学、纽约大学、哥伦比亚大学、哈佛大学和康州大学等等。